

Thuistalen in de klas?

Taalsymposium 23 november 2022

Zita Vermesi

z.v.vermesi@windesheim.nl



Binnenkomer

Lopen = Séta

Stoppen = Állj meg

Hallo = Szia

Wat hoop je hier te halen vandaag?

Binnenkomer

Lopen = Séta

Stoppen = Állj meg

Hallo = Szia

**Wat doe jij al met thuistalen in de
klas/bij jou op school?**

Wat gaan we doen:

- Waarom zou je aandacht besteden aan de thuistaal?
- Welke mogelijkheden zijn er voor het gebruik van de thuistaal in de klas?
- Waar kan je morgen direct mee beginnen?



Meertalig of een achterstand?

- Taalachterstand?
- Nut van meertalig opgroeien
(Agirdag, 2019)



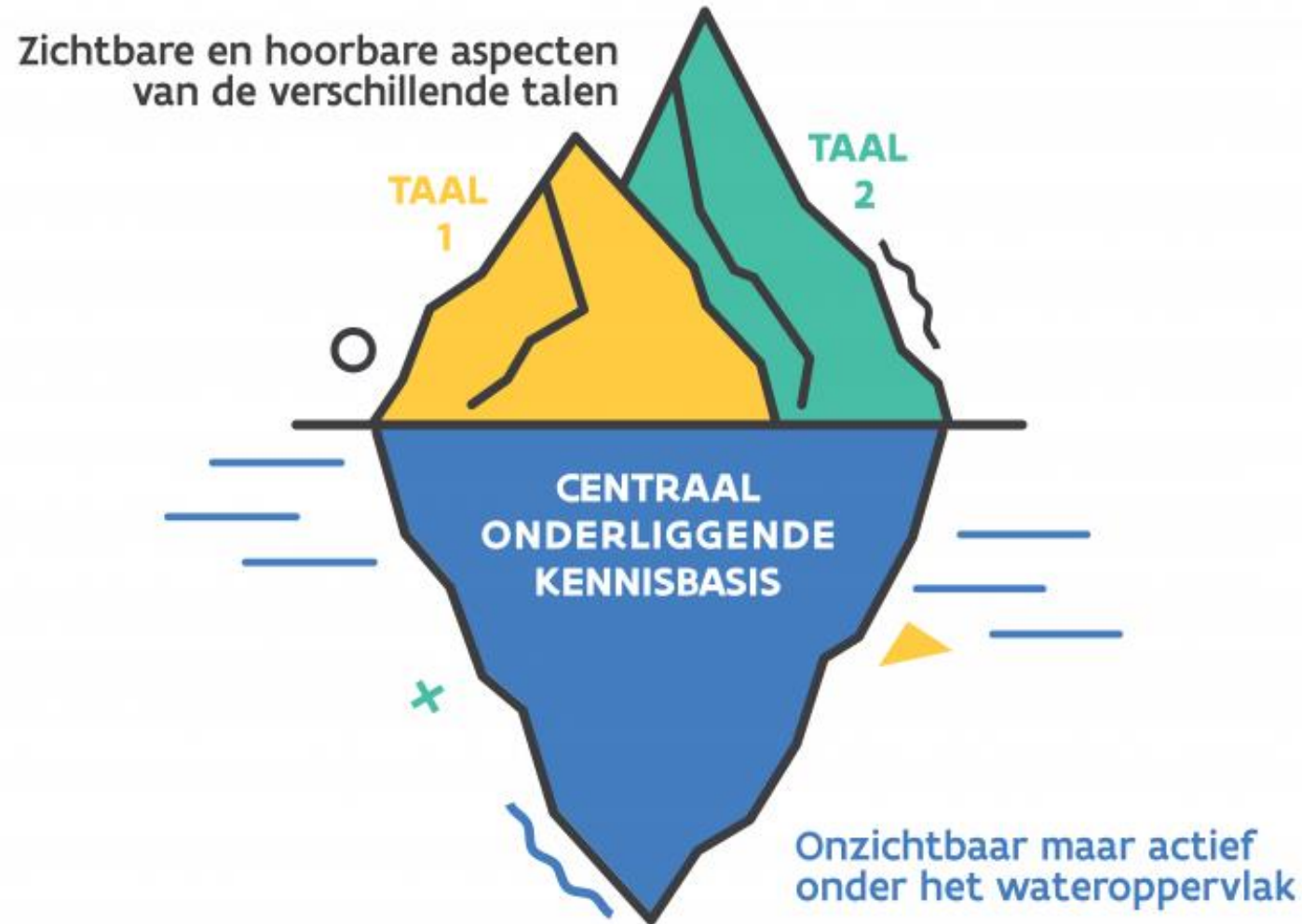
W

Meertaligheid

Taalachterstand

Meertalige taalverwerving – simultane taalverwerving

- Een kind doorloopt alle taalverwervingsfases in alle talen
- Meerdere taalsystemen in het brein



Maar waarom moeten wij iets met die thuistaal?

Successief meertalige kinderen

- Thuistaal is de basis voor het leren van Nederlands
- Beide talen moeten zich ontwikkelen voor optimaal resultaat
- Taal weghalen is de fundamenteën weghalen!

Simultaan meertalige kinderen



Maar waarom moeten wij iets met die thuistaal?

Successief meertalige kinderen

Simultaan meertalige kinderen

- De verschillende talen zijn onderdeel van het kind
- Taal weghalen is als een amputatie
- Lost problemen met de schooltaal niet op
- Maakt een kind eentalig



Maar waarom moeten wij iets met die thuistaal?

Successief meertalige kinderen

- Thuistaal is de basis voor het leren van Nederlands
- Beide talen moeten zich ontwikkelen voor optimaal resultaat
- Taal weghalen is de fundamenteën weghalen!

Simultaan meertalige kinderen

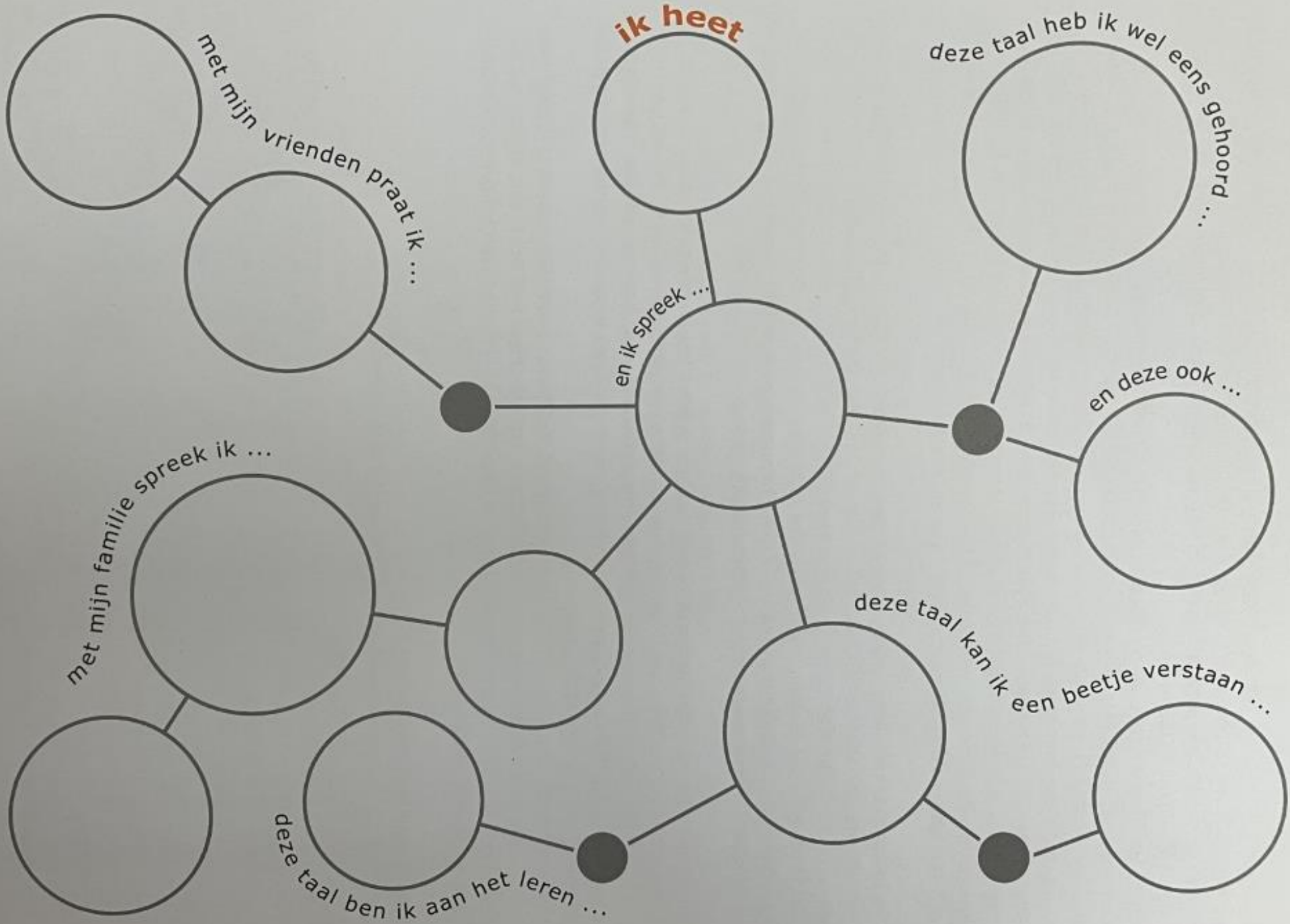
- De verschillende talen zijn onderdeel van het kind
- Taal weghalen is als een amputatie
- Lost problemen met de schooltaal niet op
- Maakt een kind eentalig




Welke talen spreken wij?

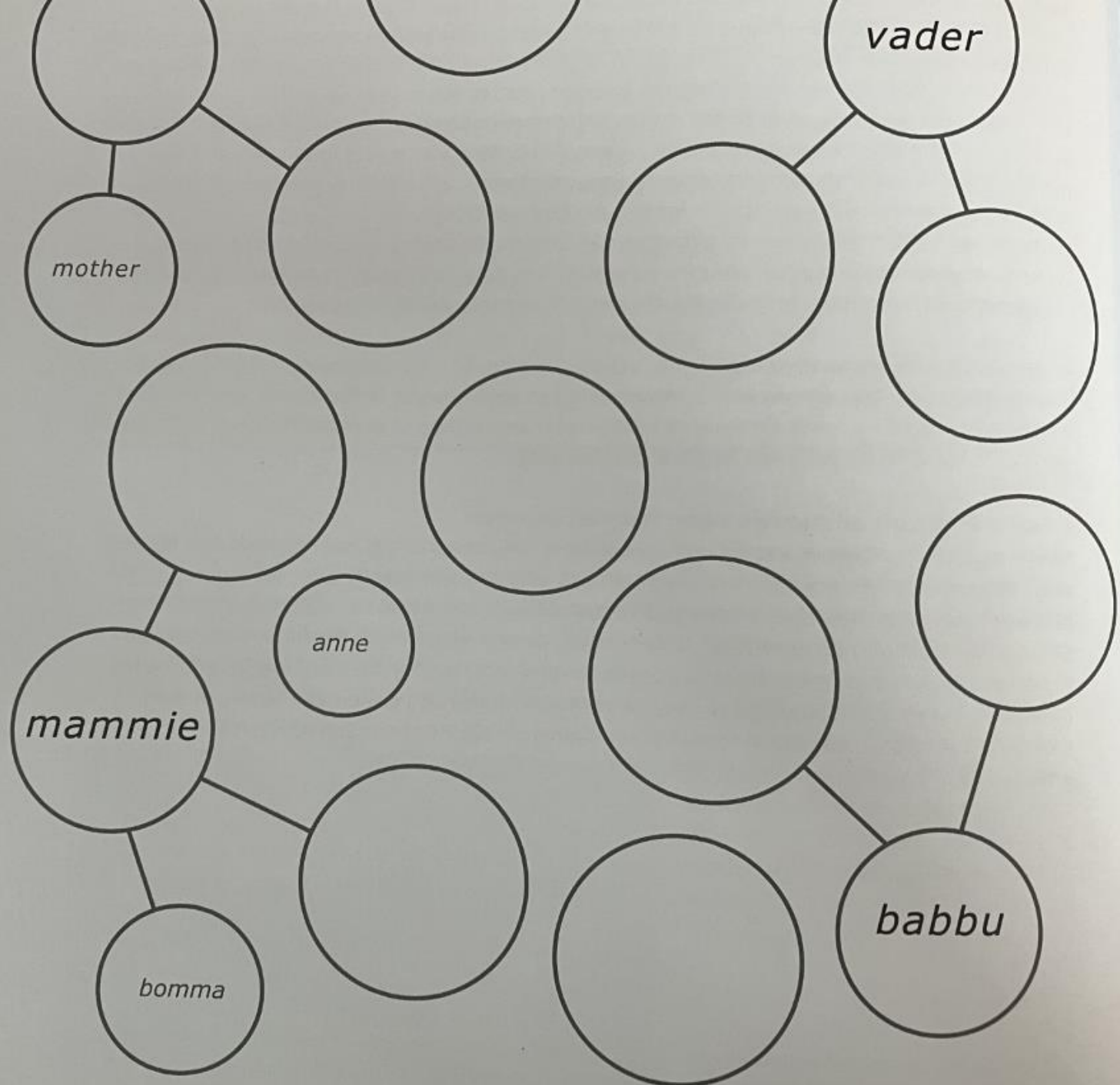
- Welke antwoorden geven jouw leerlingen?





Woorden voor mama in verschillende talen

Mamma, mor	Deens
Mama, mutti	Duits
Mummy	Engels
Äiti	Fins
Maman	Frans
Mem	Fries
Mama, anya	Hongaars
Mama, ibu	Indonesisch
Mamma	Italiaans
Mama, matka	Pools
Anne 	Turks



Wat is er mogelijk?

- Bij voorlezen?



Wat is er mogelijk?

- Bij voorlezen?
 - Ouders vragen om voor te lezen
 - Kinderen uit de bovenbouw bij de onderbouw laten lezen
 - Vertaalde boekjes meegeven
 - Kinderen hun eigen favoriet boek laten meebrengen en voorlezen
 -



Wat is er mogelijk?

- Bij vakken als aardrijkskunde/
geschiedenis?



Wat is er mogelijk?

- Bij vakken als aardrijkskunde/
geschiedenis?
 - Nederlandse begrippen
vergelijken met hun thuistaal
 - Lezen in het Nederlands,
samenvatten in hun thuistaal
 - Lastige teksten bespreken in hun
thuistaal met klasgenoten met
dezelfde taal
 -



Ash Cloud

Can you find the word for 'ash cloud' in Japanese?

In 4W we speak many different languages. We made a multi-media volcano together and then we labelled the parts of the volcano using our mother tongues.

Cone

Can you find the word for 'cone' in French?

Central Vent

Can you find the word for 'central vent' in Mandarin?

Crater

Can you find the word for 'crater' in German?

Lateral Vent

Can you find the word for 'lateral vent' in Swedish?

Magma

Can you find the word for 'magma' in Italian?

LAVA

Can you find the word for 'lava' in Dutch?

The International School of The Hague

Maak een meertalige muur



Wat is er mogelijk?

- Bij taalonderwijs?



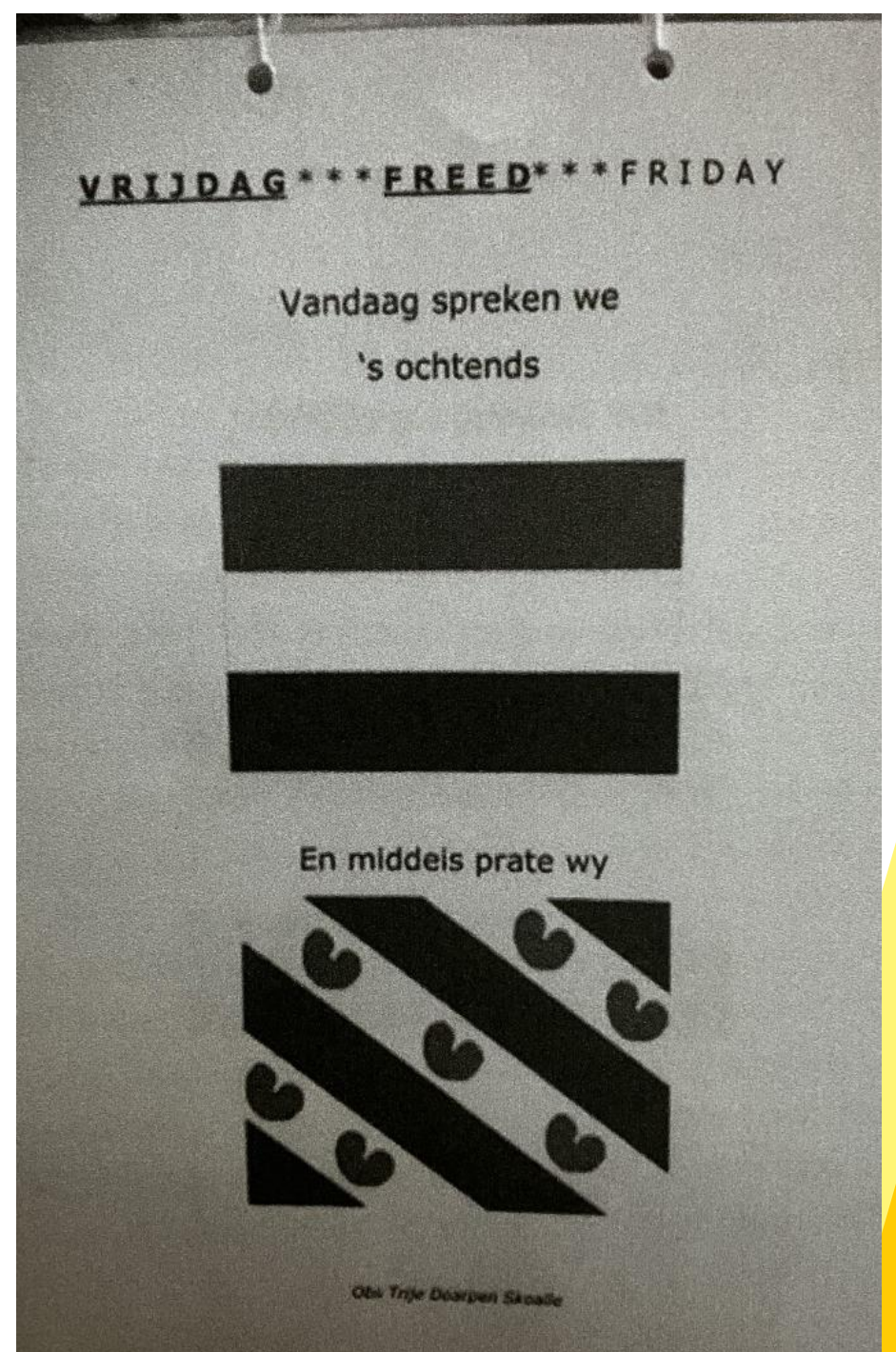
Wat is er mogelijk?

- Bij taalonderwijs?
 - Taalstructuren vergelijken
 - Regels van interpunctie vergelijken
 - Zinsbouw vergelijken
 - Teksten vertalen
 -



Structuur, regels en afspraken

- Wat vind jij belangrijk?
- *‘Maar gaan de kinderen niet stiekem over mij praten of kinderen buiten sluiten?’*



En misschien wel het belangrijkste:



- Wat doet het met een kind als zijn/haar taal wordt gewaardeerd/gebruikt?
- Denk terug aan de binnenkomer, is dit iets wat jij morgen kan doen?
- Denk aan de leerling die zijn medaille voor judo laat zien.



Tips:

- www.moedin2.nl / ook als app te installeren
- www.prentenboekeninalletalen.nl



Wat ga jij morgen doen?

Bronnen

- Agirdag, O. (2019). *Meertaligheid en meertalig onderwijs in de lage landen: een paradoxaal gegeven.*
- Agirdag, O. & Kambel, E.R. (2017). *Meertaligheid en onderwijs.* Boom
- Helsloot, H. & Daemen, F. (2018). *SJOES.* Studio taalwetenschap
- Orioni, M. (2019). *Hoeveel talen spreek jij? Wat je altijd al wilde weten over meertaligheid.* Niño
- Orioni, M. (2020). *Het meertalige kind.* SWP

